

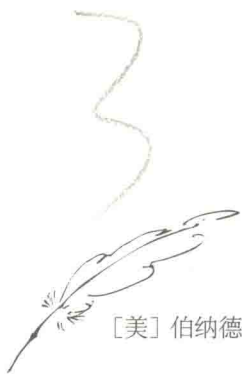
西方传统 经典与解释

Classici et commentarii

HERMES

伯纳德特集

张辉 ● 主编



[美] 伯纳德特 (Seth Benardete) ● 著

道德与哲学的修辞术

——柏拉图的《高尔吉亚》和《斐德若》

The Rhetoric of Morality and Philosophy:
Plato's *Gorgias* and *Phaedrus*

赵柔柔 李松睿 ● 译

 华东师范大学出版社

伯纳德特集

张辉 ● 主编



道德与哲学的修辞术

——柏拉图的《高尔吉亚》和《斐德若》

The Rhetoric of Morality and Philosophy:
Plato's *Gorgias* and *Phaedrus*

[美] 伯纳德特 (Seth Benardete) ● 著

赵柔柔 李松睿 ● 译

图书在版编目(CIP)数据

道德与哲学的修辞术;柏拉图的《高尔吉亚》和《斐德若》/(美)伯纳德特著;赵柔柔,李松睿译.--上海:华东师范大学出版社,2016.9

(经典与解释·伯纳德特集)

ISBN 978-7-5675-5545-7

I. ①道… II. ①伯… ②赵… ③李… III. ①柏拉图(前427-前347)-哲学思想
IV. ①B502.232

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第175790号



THE RHETORIC OF MORALITY AND PHILOSOPHY: Plato's Gorgias and Phaedrus

By Seth Benardete

Copyright © 1991 by The University of Chicago. All rights reserved.

Licensed by The University of Chicago Press, Chicago, Illinois, U.S.A.

Simplified Chinese Translation Copyright © 2016 by East China Normal University Press Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED.

上海市版权局著作权合同登记 图字 09-2013-354 号

伯纳德特集

道德与哲学的修辞术：柏拉图的《高尔吉亚》和《斐德若》

著者 (美)伯纳德特

译者 赵柔柔 李松睿

责任编辑 彭文曼 陈哲泓

封面设计 吴元瑛

出版发行 华东师范大学出版社

社址 上海市中山北路3663号 邮编 200062

网址 www.ecnupress.com.cn

电话 021-60821666 行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887

地址 上海市中山北路3663号华东师范大学校内先锋路口

网店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印刷者 上海盛隆印务有限公司

开本 890×1240 1/32

插页 2

印张 8.5

字数 170千字

版次 2016年9月第1版

印次 2016年9月第1次

书号 ISBN 978-7-5675-5545-7/B.1034

定价 48.00元

出版人 王焰

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或者电话021-62865537联系)

西方传统 经典与解释

Classici et commentarii

HERMES



HERMES

在古希腊神话中，赫耳墨斯是宙斯和迈亚的儿子，奥林波斯神们的信使，道路与边界之神，睡眠与梦想之神，亡灵的引导者，演说者、商人、小偷、旅者和牧人的保护神……



VI HORAE

华东师范大学出版社六点分社 策划

古典教育基金·“资龙”资助项目

“伯纳德特集”出版说明

与许多伟大天才具有相同的命运,伯纳德特(Seth Benardete, 1932-2002)的重要性,在他身后才格外彰显;而随着时间的推移,他在思想史上的意义也将长久不可磨灭。

正像哈佛大学教授、著名哲学家曼斯菲尔德(H. Mansfield)在“悼词”中所说,作为一个古典学者,特别是作为一个杰出的哲学家,伯纳德特生前并不为知识界所普遍了解,他本人似乎对获得某种赫赫声名也并不感兴趣。但是,他又无疑是我们时代最有学问的人,同时也是最深刻的思想家(the most learned man alive, and the deepest thinker as well)。或者如另一位学者伯格(Ronna Burger)所言,他的一生,便是哲学式生活的楷模。

从1965年起,伯纳德特就在纽约大学(NYU)任教。在教书和研究的40年中,他几乎将全部精力都放在了对古希腊哲学和文学的研究与翻译上。逝世前一周,他还在为大家讲授柏拉图的《欧蒂德谟》(*Euthydemus*)——而这篇对话录,据说是仅剩的、少数他所没有讲授过的柏拉图对话录了。像他的伟大老师施特劳斯一样,他试图用那些“伟大的书”作为一面镜子,为平庸的现代世界,寻找到真正的、不可回避的对照;为实用而虚无的人生,提供另外一种生活的可能性。

而这一切是建立在严格而持久的学术苦修上的。伯纳德特对古代语言和古代文本天才的把握,甚至不得不使他的“宿敌”——美国形而上学学会会长罗森(Stanley Rosen)叹服。法国著名学者维达—那克(Pierre Vidal-Naquet)也认为,在这方面:“他堪获得荷马的英雄般的荣耀。”而伯纳德特涉足的广泛领域,更是当代学界少有人可以匹敌。1953年完成关于柏拉图的《忒阿格斯》(*Theages*)的硕士论文、1955年又完成关于荷马史诗的博士论文之后,他不仅翻译和疏解了埃斯库罗斯、索福克勒斯以及欧里庇得斯等人的戏剧;发表了关于赫西俄德、希罗多德的论文和专著;而且,还为几乎所有重要的柏拉图对话录——从《王制》、《会饮》到《法义》等等,在翻译基础上写了非常耐人寻味的评注。他对现有学科界限的超越,代表了一种学术和精神的高度,一种几乎难以企及的高度,历史、文学、哲学……诸多知识领域,在他的经典研究中精彩地融会贯通,而远非各自为政。

本系列从伯纳德特大量论文、专著和对话录中编选出11卷,向汉语知识界比较全面地介绍这位沉静而深刻的哲人的不朽思想。他对生活的悲剧与喜剧进行“情节论辩”的高超功力,他在体察“道德与哲学的修辞术”时所表现出的见微知著的惊人智慧,他与古代圣贤相遇并对话的奇特方式,以及他始终不渝的对美好生活的永恒追问,都将令拥有五千年文明的我们反躬自省。阅读伯纳德特,不仅会启发我们重新体认伟大的古代诗学传统,而且将对我们重新估量那些被现代学问与生活方式所遮蔽乃至毁坏的一切具有重要借鉴作用。

古典文明研究工作坊

西方典籍编译部戊组

2010年7月

人们没有注意到,驴子就其本身以及对我们来说,就是最重要的、最美的、造得最好的动物——如果这世上没有马的话。

——布封

致 谢

我要感谢埃尔哈特基金在 1989 年夏天提供的资助,让我得以完成这项工作。

伯格、伯曼、戴维斯及维项斯基耐心阅读了本书手稿并提出了一些改进建议。我还要感谢我的女儿艾玛,她绘制了本书图 2。

目 录

插图一览表/1

致谢/1

引言/1

第一章 高尔吉亚(447a1-461b2)/4

第二章 珀洛斯(461b3-481b5)/38

第三章 卡利克勒斯[上](481b6-499b3)/74

第四章 卡利克勒斯[下](499b4-527e7)/101

第五章 《斐德若》/127

第六章 斐德若与苏格拉底(227a1-230e5)/130

第七章 吕西阿斯(230e6-237a6)/142

第八章 苏格拉底[上](237a7-242a2)/148

第九章 苏格拉底的守护神(242a3-243e8)/157

第十章 苏格拉底[下](243e9-257b6)/164

第十一章 写作(257b7-258d6)/192

第十二章 马与驴(258d7-260d2)/199

第十三章 讲辞的技艺(260d3-262c4)/209

第十四章 遭到审查的吕西阿斯与苏格拉底(262c5-266c1)/216

第十五章 修辞术(266c1-274b4)/224

第十六章 一个埃及故事(274b6-278b6)/237

第十七章 吕西阿斯与伊索克拉底(278b7-279c8)/238

结语 论以柏拉图的方式读诗/240

主题索引(英—汉)/243

讨论过的柏拉图作品对话索引/253

插图一览表

- 图 1 《高尔吉亚》的结构 / 2
- 图 2 身体与灵魂的美与恶 / 43
- 图 3 技艺的模板和它们的幽灵幻像 / 55
- 图 4 珀洛斯的构成 / 56
- 图 5 正义,美及善 / 63
- 图 6 正义,美及愉悦 / 63
- 图 7 惩罚者,受罚者和观察者 / 66
- 图 8 卡利克勒斯的构成 / 89
- 图 9 《高尔吉亚》的局部结构 / 100
- 图 10 正义、美及善 / 106
- 图 11 作为惩罚美及善的正义 / 107
- 图 12 美与善向美的转变 / 107
- 图 13 由珀洛斯和卡利克勒斯组成的卡利克勒斯 / 108
- 图 14 吕西阿斯、斐德若及苏格拉底的最初关系 / 133
- 图 15 吕西阿斯、斐德若及苏格拉底接着的最终关系 / 133
- 图 16 被经验的吕西阿斯 / 134
- 图 17 作为虚像的吕西阿斯 / 134
- 图 18 《高尔吉亚》中的正义、美、善及愉悦 / 152

- 图 19 《斐德若》中的观念与欲望 / 152
- 图 20 神、怪物与人 / 158
- 图 21 《斐德若》的三篇爱欲讲辞 / 159
- 图 22 人类的傲慢与神圣的迷狂 / 160
- 图 23 上升和平移 / 172
- 图 24 存在、灵魂与诸神 / 184
- 图 25 有爱欲的人、被爱欲的人和存在 / 195
- 图 26 法律、立法者、守法 / 195
- 图 27 观念 / 213
- 图 28 存在与相似性 / 214
- 图 29 存在、观念和灵魂类型 / 214
- 图 30 傲慢与迷狂 / 220
- 图 31 《斐德若》中苏格拉底的两篇讲辞 / 222

引 言

[1]将两篇柏拉图对话的疏解放在一起,并不能就算作是一本书,但尽管《高尔吉亚》(*Gorgias*)和《斐德若》(*Phaedrus*)不像《智术师》(*Sophist*)与《治邦者》(*Statesman*)联系得那般紧密,把它们放在一起却仍有值得讨论之处。如果说,《高尔吉亚》中的苏格拉底关心的是正义和道德的话,那么和它天然相配的篇目就是《王制》(*Republic*),而不是《斐德若》。理想主义的(*idealistic*)苏格拉底可以和狂怒的苏格拉底携手同行(《王制》536c4),而那个为爱欲迷醉的苏格拉底却很难与《高尔吉亚》中那个令人扫兴的苏格拉底相一致。不管怎么说,苏格拉底反享乐主义的一面,并没有看起来那样严格(《高尔吉亚》458a2-5);同样,他在《高尔吉亚》中也不是要为道德辩护,而是试图理解“所谓的修辞术”。《高尔吉亚》中的道德热情是用来营造情境的,以使高尔吉亚、珀洛斯(*Polus*)以及卡利克勒斯(*Callicles*)能够理解苏格拉底的言论。《高尔吉亚》为《斐德若》的一个主题提供了例证——知道特定的论辩相合于特定的灵魂时会发生什么是一回事,当它发生在眼前时能够辨认出来则是另外一回事(《斐德若》271d5-272a1)。在《高尔吉亚》中,苏格拉底既将手中所有的牌都亮在了桌面上,又仍将它们纳于掌控之中。当他的对话者不断从自己坚持的论辩上

偏离开去的时候,苏格拉底却在整个对话中完全保持一致。起初是高尔吉亚,随后是珀洛斯,最后是卡利克勒斯,都将苏格拉底的论辩转了个方向,使得他们中的每一个都越来越远离既定轨道,同时,我们看到这种偏离将修辞术建构成了正义的幽灵幻象(phantom image)。修辞术的结构就是高尔吉亚、珀洛斯和卡利克勒斯所认为的苏格拉底的正义含义与苏格拉底的真实意思之间的三重分歧(图1)。

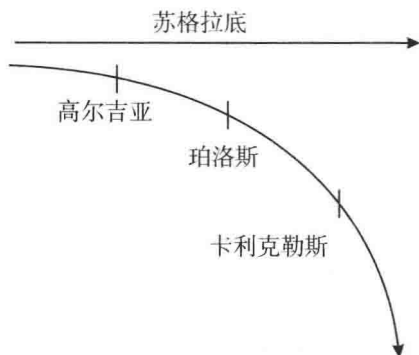


图1 《高尔吉亚》的结构

在柏拉图对话录中,这样的结构大概绝无仅有。实际上,人们或许会猜测,每篇对话都有其特殊的结构,就像是不同种类的动物;因此,在某种重要的意义上,没有一篇对话可以为其他对话的分类提供参考。不管怎样,《斐德若》——在其中苏格拉底曾将一篇完美的文章比作一只动物(264c2-5)——最有可能拥有一个如同能解释所有对话的钥匙那样的结构。《斐德若》没有开启任何的对话,[2]但它在不涉及其他对话内容的情况下对它们做了阐释。柏拉图的艺术特征在于,他从总体上展示哲学之本性(nature)的同时,也说明了无法从这一本性进一步推断出特定的哲学论辩的本性。哲学有结构却没有方法,有逻各斯却没有推演。

于是,或许可以认为,《斐德若》与其他任何一篇柏拉图对话都相称,而关于修辞术的议题则将它紧紧地与《高尔吉亚》连接在

一起。苏格拉底从高尔吉亚那里抽取出一个关于修辞术的定义,如我们所料,它涉及言辞与说服(452e1-453a5);而在《斐德若》当中,苏格拉底自己也依照同样的术语来理解修辞术(261a7-b2)。不管怎样,《高尔吉亚》中的苏格拉底将修辞术理解为某种形式的恭维,既与言辞无关,也与说服无关。虚假的修辞术被证明是正义的幽灵幻象;真正的修辞术则是爱欲的学问。在此二者中间,《高尔吉亚》与《斐德若》指明了一种灵魂学(psychology),在其中,人类灵魂中产生道德义愤(moral indignation)的地方和对美的热爱能被恰如其分地理解。而这本关于这两篇对话的书则试图符合这样一种灵魂学的准则。被人们视作可求取公正、尊为完美之存在的诸神,可以说以非学问的方式预示了柏拉图式灵魂学这个成问题的统一体。无论如何,这些神不是城邦的就是诗人的,而关于诸神的本性,[3]城邦保持着沉默,诗人则已说了太多。希腊诗歌两位特别的守护神是冥王哈伊得斯(Hades)和爱神爱若斯(Eros)。哈伊得斯不仅掌控着关于肉体与灵魂的问题,也同样掌控着神的奖赏和惩罚。苏格拉底为了对抗诗人的冥界,而将《普罗塔戈拉》的背景绘制为荷马的冥界——在其中,苏格拉底是另一个奥德修斯,先将希琵阿斯(Hippias)视作本身是神的赫拉克勒斯(Heracles)的幽灵,随后又将普罗狄科(Prodicus)视作遭受了永恒惩罚的坦塔罗斯(Tantalus)(《普罗塔戈拉》351b9,c8)。人们或许会补充说,虔敬在《普罗塔戈拉》中是一种显著的德行,它未出现在其他的地方。可与《普罗塔戈拉》并置的对话是《会饮》(Symposium),其中所有的主要对话者除了阿里斯托芬(Aristophane)以外都出现在《普罗塔戈拉》中,而其主题则是颂扬爱神。那么,《高尔吉亚》和《斐德若》在神学上则分别对应《普罗塔戈拉》和《会饮》。我计划将后一组对话放在另一本书《诗人的诸神》(The Gods of the Poets)中处理,它将对《高尔吉亚》和《斐德若》中的神学维度加以说明。